

Česká televize  
IČO: 00027383

a

FTV Prima, spol. s r.o.  
IČO: 48115908

**SMLOUVA O POSKYTNUTÍ LICENCE K UŽITÍ ČESKÉ VERZE POŘADU**

č. 00000353/2020/2381

Předmět smlouvy:

Licence k užití české verze pořadu

Cena, případně hodnota:

798.890,- Kč

Datum uzavření:

15.1.2021

**FTV Prima, spol. s r.o.**

se sídlem Vinohradská 3217/167, Strašnice, 100 00 Praha 10

IČ: 48115908, DIČ: CZ48115908

zapsaná v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, oddíl C., vložka 16778

bankovní spojení: ČSOB, a.s., číslo účtu: 17710973/0300

zastoupená [redacted] generálním ředitelem a [redacted], finančním ředitelem  
(dále jen „poskytovatel“)

a

**Česká televize**

IČ: 00027383, DIČ: CZ00027383

Kavčí hory, Na Hřebenech II 1132/4, 140 70 Praha 4

Zřízená zákonem č.483/1991Sb. O české televizi

Nezapisuje se do obchodního rejstříku

Bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., číslo účtu: 1540252/0800

již zastupuje PhDr. Alena Blahošová, vedoucí akvizice

(dále jen „nabyvatel“)

uzavírají tuto

**SMLOUVU  
o poskytnutí licence k užití české verze pořadu**

**článek 1  
Předmět smlouvy**

1.1 Předmětem této smlouvy je poskytnutí licence k užití české verze (dále jen „česká verze“) pořadu specifikované v příloze č.1 (dále jen „pořad“).

1.2. Předmětem této smlouvy je dále pořízení přepisu materiálu obsahujícího českou verzi.

**článek 2  
Závazky smluvních stran**

2.1. Nabyvatel zaručuje, že od [redacted], zahraničního majitele práv k pořadu, získal následující práva k užití pořadu v [redacted]

2.2. Poskytovatel zaručuje, že se souhlasem majitele práv k pořadu oprávněně vyrobil a/nebo má oprávněně v držení českou verzi pořadu, že je majitelem práv výrobce české verze, že ode všech na výrobě české verze zúčastněných autorů a výkonných umělců získal oprávnění k užití české verze dle této smlouvy včetně práva poskytnout nabytá oprávnění třetím osobám, to vše s výjimkou oprávnění k užití hudební složky pořadu (české verze), které kolektivně spravuje OSA – Ochranný svaz autorský pro práva k dílům hudebním, z. s. či INTERGRAM nezávislá společnost výkonných umělců a výrobců zvukových a zvukově-obrazových záznamů, z.s. Poskytovatel dále zaručuje, že nároky všech na výrobě české verze zúčastněných autorů a výkonných umělců na odměnu za užití jejich děl a výkonů v rozsahu stanoveném touto smlouvou jsou nebo nejpozději před prvním užitím české verze dle této smlouvy budou vypořádány, s výjimkou uvedenou v odst. 2.9. níže.

2.3. Poskytovatel touto smlouvou poskytuje nabyvateli nevýhradní licenci k užití české verze, a to pouze za účelem užití české verze spolu s pořadem způsobem, na území a v licenční době, jak je uvedeno v odst. 2.1 tohoto článku a jinak v rozsahu daném pro užití pořadu licenční smlouvou s majitelem práv uvedenou v odst. 2.1. shora.. Smluvní strany sjednaly, že rozvazovací podmínkou trvání účinků poskytnutí licence k užití české verze podle této smlouvy je prodlení nabyvatele se zaplacením ceny dle čl. 3 níže.

2.4. Budou-li vůči nabyvateli uplatněny oprávněné nároky autorů, výkonných umělců a dalších osob podílejících se na výrobě české verze v souvislosti s užitím české verze, které měly být poskytovatelem vypořádány v rozsahu podle této smlouvy, poskytovatel tyto nároky uspokojí a uhradí nabyvateli veškeré účelně vynaložené náklady z uplatnění těchto nároků vzniklé; o takových uplatněných nárocích je nabyvatel povinen poskytovatele bezodkladně informovat. Tato povinnost se nevztahuje na případy, kdy nároky třetích osob budou uplatněny z toho důvodu, že nabyvatel poruší povinnosti stanovené touto smlouvou. Pro tento případ se nabyvatel zavazuje, že oprávněné nároky třetích osob uspokojí a uhradí poskytovateli veškeré skutečně vzniklé náklady spojené s tím, že tyto oprávněné nároky byly uplatněny.

2.5. Poskytovatel pořídí pro nabyvatele přepis vysílacích materiálů pořadu obsahujících českou verzi ve formátu wav 48kHz a uloží na ftp nabyvatele na jeho náklad do 14 dnů od uzavření této smlouvy. Bude-li nabyvatel požadovat přepis české verze na nosiče, je povinen o tom poskytovatele bezodkladně po uzavření smlouvy informovat e-mailem a současně uvést, zda nosiče k přepisu dodá poskytovateli nabyvatel (v takovém případě je nabyvatel povinen nosiče na své náklady poskytovateli bez zbytečného odkladu dodat), nebo bude přepis pořízen na nosiče poskytovatele. Nabyvatel se zavazuje provést technickou přejímku dodaných materiálů do 30 dnů od jejich převzetí. Nesdělí-li nabyvatel poskytovateli v uvedené lhůtě, že reklamuje technickou kvalitu dodaných materiálů, je jejich kvalita schválena. Poskytovatel se zavazuje dodat nabyvateli náhradní kvalitní materiály do 30 dnů od oprávněné reklamace kvality.

2.6. Nabyvatel se zavazuje, že v dodaných materiálech nebude provádět takové úpravy nebo stříhy, které by snižovaly hodnotu české verze nebo měnily její obsah. K provedení jakýchkoli změn či krácení české verze je nabyvatel oprávněn pouze s předchozím souhlasem poskytovatele.

2.7. Nabyvatel se zavazuje, že nebudou prováděny žádné změny v závěrečných titulcích pořadu verbálně uvádějících výrobce české verze a že v titulcích pořadu budou verbálně uvedena jména všech autorů, výkonných umělců a dalších osob zúčastněných na výrobě české verze tak, jak jsou uvedena v materiálech dodaných poskytovatelem. Nabyvatel je oprávněn nahradit úvodní verbální titulek české verze titulem uvádějícím nabyvatele.

2.8. Nabyvatel se zavazuje, že užije českou verzi pouze způsobem sjednaným v této smlouvě a že nepředá záznamy české verze pořízené pro účely této smlouvy žádné třetí osobě, a že po uplynutí licenční doby uvedené v odst. 2.1 tohoto článku záznamy české verze znehodnotí a bude-li to poskytovatel požadovat, dodá poskytovateli doklad o jejich znehodnocení.

2.9. Nabyvatel se zavazuje, že uhradí odměny za použití hudební složky pořadu (české verze) zastupovaných OSA, v rozsahu stanoveném v hudební sestavě české verze/pořadu v případě, že takový nárok vznikne. Nabyvatel se dále zavazuje uhradit kolektivnímu správci INTERGRAM odměnu za užití zvukových záznamů vydaných k obchodním účelům dle této smlouvy, které jsou případně obsaženy v české verzi, pokud takový nárok vznikne.

2.10. Je-li touto smlouvou nabyvateli poskytováno oprávnění k užití české verze prostřednictvím služby VOD, je nabyvatel povinen technickými prostředky zajistit, aby pořad s českou verzí nemohl být stažen a trvale uložen koncovými uživateli služby VOD, přičemž služba VOD může být technicky zpřístupněna pouze uživatelům na území uvedeném v odst. 2.1 tohoto článku (použití tzv. geoblokace).

2.11. [REDACTED]

### článek 3

#### Cena, platební podmínky

3.1. Cena za poskytnutí licence k užití české verze dle této smlouvy poskytovatelem nabyvateli je sjednána ve výši 707.460,- Kč (slovy sedm set sedm tisíc čtyři sta šedesát korun českých) + DPH.

3.2. Za pořízení přepisu české verze zaplatí nabyvatel poskytovateli cenu 91.430,- Kč + DPH; v případě, že přepis bude pořízen na nosiče poskytovatele, zaplatí nabyvatel poskytovateli rovněž pořizovací cenu těchto nosičů. Dnem uskutečnění zdanitelného plnění je den podpisu smlouvy, což je den, ke kterému dochází k poskytnutí práva k užití.

3.3. Ceny navýšené o DPH v zákonné sazbě budou účtovány daňovým dokladem vystaveným poskytovatelem po dodání přepisu české verze (odst. 2.5.). [REDACTED]

[REDACTED]. Dnem zaplacení se rozumí den připsání shora [REDACTED]

uvedených částek na účet poskytovatele. [REDACTED]

#### článek 4 Společná a závěrečná ustanovení

4.1. Smluvní strany se dohodly, že informace, které jsou v této smlouvě označeny žlutou barvou, se považují za důvěrné (např. z důvodu obchodního tajemství) a žádá ze smluvních stran není bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany oprávněna tyto informace sdělovat třetím osobám, a to ani po ukončení plnění této smlouvy či ukončení této smlouvy, s výjimkou informací: (i) které nabyvatel sám v obvyklém rozsahu sděluje třetím osobám v souvislosti s přípravou, výrobou, distribucí a/nebo propagací svého programového obsahu, k němuž se vztahuje tato smlouva, a/nebo v souvislosti se svou propagací; (ii) které smluvní strana poskytne nebo uveřejní na základě právního předpisu; a (iii) které smluvní strana poskytne svým odborným poradcům a/nebo jiným spolupracovníkům vázaným zákonnou a/nebo smluvní povinností mlčenlivosti a (v) které poskytovatel sděluje společností majetkově propojeným s poskytovatelem. Tato smlouva bude Nabyvatelem uveřejněna postupem podle zákona s tím, že informace označené žlutou barvou budou znečitelněny.

4.2. Osobami pověřenými součinností při plnění této smlouvy jsou za poskytovatele paní [REDACTED]

4.3. Kterákoli ze stran může jako postupitel převést svá práva a povinnosti ze smlouvy nebo z její části třetí osobě pouze s písemným souhlasem druhé strany, výjimkou je převod na společností majetkově propojené s poskytovatelem.

4.4. Poskytovatel je oprávněn započíst jakoukoli pohledávku vůči nabyvateli proti jakékoli pohledávce nabyvatele za poskytovatelem, a to včetně pohledávek nesplatných a/nebo promlčených a pohledávek uvedených v § 1987 odst. 1 a odst. 2 a § 1988 odst. 1 a odst. 2 občanského zákoníku, pokud se jedná o pohledávky na náhradu stejného druhu. Nabyvatel není oprávněn jednostranně započíst jakoukoli pohledávku vůči pohledávce poskytovatele z této smlouvy.

4.5. Písemnost zasílanou některou stranou druhé straně je třeba zaslat v případě fyzické osoby na adresu uvedenou ve smlouvě, neoznámí-li jinou adresu, v případě právnické osoby na adresu uvedenou v obchodním rejstříku či jiném veřejném registru.

4.6. V případě podstatného porušení smlouvy jednou ze stran může druhá strana odstoupit od smlouvy bez zbytečného odkladu, vždy však nejpozději do 60 dnů.

4.7. Smluvní strany sjednávají, že následující ustanovení občanského zákoníku se nepoužijí: § 557, § 1740 odst. 3, § 1757 odst. 2 a odst. 3, § 1764 až 1766, § 1978 odst. 2, § 1793 až 1795.

4.8. Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této smlouvy. Žádný projev stran učiněný před uzavřením této smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními této smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze stran.

4.9. Hovoří-li se ve smlouvě o oprávnění jedné smluvní strany něco požadovat, rozumí se tím závazek druhé smluvní strany takovýto požadavek splnit.

4.10. Není-li výše v této smlouvě výslovně sjednáno jinak, sjednání ani zaplacení smluvní pokuty ani zaplacení pokuty stanovené právním předpisem (penále) nezbavuje povinnou stranu (dlužníka) povinnosti nahradit škodu či jinou újmu v plné výši.

4.11. Strany se dále dohodly, že veškeré změny a dodatky této smlouvy mohou být učiněny pouze písemně po vzájemné dohodě obou stran s podpisy obou stran, přičemž za poskytovatele je oprávněn jednat o změně této

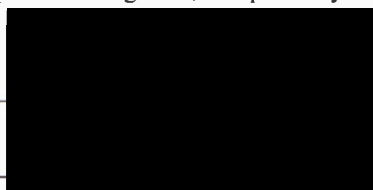
smlouvy a/nebo její formy a takovou změnu schvalovat jen i) statutární orgán, ii) společně generální a finanční ředitel a/nebo iii) taková osoba, která je k tomu písemně zmocněna či oprávněna (za takové písemné zmocnění či oprávnění se pro tyto účely nepovažuje uvedení určité osoby jako „kontaktní“ či „pověřené řešit záležitosti ze smlouvy“ atd.). Strany tímto potvrzují, že jakékoli jednání předcházející písemné smlouvě stran podepsané za poskytovatele oprávněnými osobami dle předchozí věty, je považováno za nezávazné vyjednávání o budoucí smlouvě.

4.12. Strany výslovně potvrzují, že podmínky této smlouvy jsou výsledkem jednání stran a každá ze stran měla příležitost ovlivnit obsah podmínek této smlouvy.

4.13. V záležitostech touto smlouvou výslovně neupravených se právní vztahy vzniklé z této smlouvy řídí právním řádem České republiky, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (v této smlouvě jen „občanský zákoník“). Smluvní strany si sjednávají výlučnou jurisdikci soudů České republiky pro rozhodování záležitostí souvisejících s touto smlouvou, místně příslušných podle sídla poskytovatele.

4.14. Tato smlouva nabývá účinnosti jejím podpisem oběma smluvními stranami. Je vyhotovena ve třech stejnopisech s platností originálu, dva pro nabyvatele, jeden pro poskytovatele.

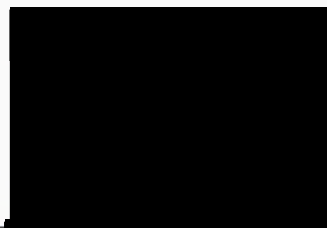
V Praze dne \_\_\_\_\_



**FTV Prima, spol. s r.o.**



generální ředitel

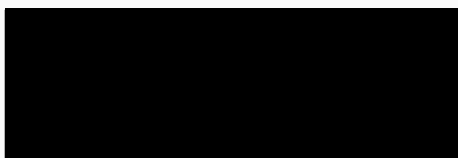


**Česká televize**

PhDr. Alena Blahošová

Vedoucí akvizice

15.1.2021



**FTV Prima, spol. s r.o.**



finanční ředitel

**Příloha č. 1 – seznam titulů**

	Český název epizody	Originální název epizody	Cena/licence/Kč	Cena/přepis CZ, WAV/Kč
[Redacted content]				

